



ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ÍTALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUT ITALO-LATINO AMERICAIN

00144 ROMA - PIAZZA GUGLIELMO MARCONI - EUR - TEL. 5909

ACCORDO DI COOPERAZIONE  
TRA L'ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
E LA COMMISSIONE DELLE COMUNITA' EUROPEE

- 1971 -



ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ÍTALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUT ITALO-LATINO AMERICAIN

*Il Segretario Generale*

Roma, 5 aprile 1971

50/0903

Signor Presidente,

mi è molto dispiaciuto che, per circostanze indipendenti dalla Sua volontà, la missione dell'IILA non abbia potuto avere il piacere e l'onore di incontrarla il 25 marzo scorso, così come Ella aveva predispeso.

Noi sappiamo quanto Ella, Signor Presidente, sia sensibile ai problemi dell'America Latina e il messaggio da Lei fattoci pervenire in occasione della nostra presenza a Bruxelles ce ne dà un'ulteriore conferma.

L'Istituto Italo-Latino Americano, a nome dei paesi che esso rappresenta, nell'esprimerLe i suoi più sentiti ringraziamenti, desidera sottolineare il suo vivo interesse a mantenere dei contatti permanenti con Lei e con la Commissione, anche per seguire e, nella misura delle sue possibilità, facilitare l'incontro che si sta per realizzare fra l'America Latina e le Comunità Europee.

Per un felice esito di quel dialogo, l'Istituto fa particolare affidamento sulla Sua persona, legata ormai a quel passo del Governo italiano del novembre 1968 che ebbe il merito di avviare l'attuale processo di avvicinamento fra i due Continenti e che è da allora nota in America Latina col nome di "Memorandum Malfatti".

In questo spirito, mi è gradito comunicarle che l'Istituto sarebbe onorato se Ella volesse inaugurare la Tavola Rotonda sulla promozione delle esportazioni latino-americane verso l'Italia e l'Europa, che terremo in

./..

S.E.  
l'On. Dott. Franco Maria Malfatti  
Presidente della Commissione  
delle Comunità Europee

Bruxelles



ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ÍTALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUT ITALO-LATINO AMERICAIN

*Il Segretario Generale*

2.

collaborazione con il CIPE (Comité Interamericano Promoción de Exportaciones) dal 4 all'8 ottobre di questo anno. La Tavola Rotonda dovrebbe permettere di porre in luce gli aspetti più sensibili e gli obiettivi prioritari del commercio esterno dell'America Latina, nel momento in cui essa comincia a discuterne con i paesi del Mercato Comune Europeo. Ella comprenderà quindi quanto i paesi latino-americani apprezzeranno un Suo intervento e quale eco esso susciterebbe.

Mi permetta, infine, di farLe qui menzione di un progetto di cui avrei voluto parlarLe e di cui ho soltanto fatto un accenno ai Suoi collaboratori.

L'Istituto sarebbe interessato ad esaminare con la Commissione Europea le possibilità di una cooperazione in alcuni campi specifici come la concessione di borse di studio, la partecipazione a riunioni promosse dalla CEE, ecc.. A questo proposito Le accludo un pro-memoria, grato se Ella vorrà farmi conoscere il Suo pensiero al riguardo.

Nel ringraziarLa ancora una volta, a nome del Presidente Alvarez Restrepo e mio personale, La prego di credere, Signor Presidente, ai sensi della mia più alta considerazione.

(Carlo Perrone Capano)

All.: 1.



ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUT ITALO-LATINO AMERICAIN

00144 ROMA - PIAZZA GUGLIELMO MARCONI - EUR - TEL. 5909

## PRO-MEMORIA

ALCUNE POSSIBILITA' DI COOPERAZIONE  
TRA L'ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
E LA COMMISSIONE DELLE COMUNITA' EUROPEE

### 1. STUDI ECONOMICI

- a/ Scambio di vedute sull'analisi statistica relativa ad alcuni aspetti dell'interscambio CEE-America Latina (già avviato con la Direzione delle Statistiche per il Commercio Estero).
- b/ Partecipazione della Commissione allo studio promosso dall'IILA sulle prospettive di esportazione per le carni bovine e il bestiame in piedi dall'America Latina verso l'Italia e gli altri paesi della CEE.
- c/ Partecipazione dell'IILA a studi promossi dalla Commissione su problemi economici latino-americani.

### 2. INCONTRI E CONVEGNI

- a/ Partecipazione della CEE a Tavole Rotonde, Convegni, dibattiti promossi dall'IILA (rafforzamento della collaborazione già esistente dal 1968 a questo riguardo).
- b/ Partecipazione dell'IILA a convegni organizzati dalla CEE su problemi che interessino l'America Latina e, in generale, i paesi in via di sviluppo.
- c/ Organizzazione di incontri nella sede dell'IILA tra personalità della CEE e:
  - i Delegati dei paesi dell'America Latina presso l'IILA;
  - personalità latino-americane in visita in Italia.



ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO  
INSTITUT ITALO-LATINO AMERICAIN

00144 ROMA - PIAZZA GUGLIELMO MARCONI - EUR - TEL. 5999

2.

3. BORSE DI STUDIO

Concessione da parte della Comunità di borse di studio sollecitate dall'IILA per funzionari di organismi d'integrazione latino-americani.

4. SETTORE DELL'INFORMAZIONE

Cooperazione, in collegamento con l'Ufficio romano della Commissione, nello scambio di informazioni fra i paesi latino-americani e l'Europa.

o ^ ^ ^ ^ o

Bruxelles, 29.VI.1971

Caro Ambasciatore,

ho il piacere di riferirmi nuovamente alla Sua gentile lettera del 5 aprile 1971 e più particolarmente alla proposta di cooperazione fra l'Istituto Italo-Latino Americano e la Commissione delle Comunità Europee che Ella mi ha trasmesso nella medesima occasione.

E' con il più grande interesse che i servizi competenti della Commissione hanno esaminato, seguendo le mie istruzioni, il pro-memoria relativo ad alcune forme di cooperazione che potrebbero essere previste fra il Suo Istituto e la Commissione, che Ella ha accluso in allegato alla lettera summenzionata. Lei conosce, certamente, l'importanza che la Commissione annette al fatto che le relazioni tradizionali fra la Comunità e l'America Latina si sviluppino nelle migliori condizioni possibili, in modo da permettere più particolarmente l'instaurazione di una cooperazione durevole fra le due parti. E' con questo spirito che ogni azione che miri a facilitare il miglioramento delle attuali relazioni fra la Comunità e l'America Latina non può che essere favorevolmente accolta dalla Commissione.

Sono dunque in grado di comunicarLe che la Commissione è d'accordo perchè sia instaurata una collaborazione fra i suoi servizi e l'IIIA, collaborazione che si inserirà normalmente nel quadro dei compiti che sono propri delle due istituzioni e dovrebbe costituire uno strumento complementare delle azioni che la Comunità persegue nel quadro delle relazioni con i diversi paesi dell'America Latina. E' sotto questo aspetto che tale collaborazione non dovrebbe interferire con le azioni normalmente svolte a Bruxelles, dei servizi della Commissione specie per quel che concerne i contatti con le Missioni dei paesi dell'America Latina accreditate presso le Comunità Europee, ma dovrebbe costituire un elemento supplementare ed efficace che permetta alle due parti - America Latina e Comunità - di giungere ad una migliore comprensione dei problemi reciproci.

./..

S.E. l'Ambasciatore  
Carlo Perrone Capano  
Segretario Generale  
Istituto Italo-Latino Americano  
Piazza G. Marconi, 1 - EUR

Roma

Ciò premesso, La prego di trovare qui di seguito una presa di posizione sulle differenti misure specifiche indicate nel pro-memoria in questione:

1. Studi economici

- a/ Analisi statistica: uno scambio di vedute su questo problema, secondo la sua proposta, può essere previsto.
- b/ Partecipazione a studi dell'IILA: i servizi della Commissione sono pronti a dare la loro collaborazione tecnica agli studi su dei problemi particolari, che il Suo Istituto vorrà fare, fornendogli, per quanto possibile, le informazioni tecniche di cui potrebbe aver bisogno.
- c/ Partecipazione dell'IILA agli studi della Commissione: i servizi della Commissione saranno lieti di poter profittare dell'esperienza dei servizi dell'IILA nella preparazione d'eventuali studi sui problemi economici latino-americani.

2. Incontri e convegni

- a/ Partecipazione a degli incontri organizzati dall'IILA: per quanto è possibile, e tenuto conto dei loro impegni professionali, i funzionari competenti della Commissione potranno partecipare alle diverse manifestazioni promosse dall'IILA su dei problemi d'interesse comune.
- b/ Partecipazione dell'IILA a dei convegni organizzati dalla Commissione: l'interesse che il Suo Istituto manifesta alla partecipazione a dei convegni eventualmente organizzati dalla Commissione su dei problemi che concernono l'America Latina sarà preso in considerazione.
- c/ Organizzazione di incontri alla sede dell'IILA: la Commissione ed i suoi servizi possono normalmente ricevere le personalità latino-americane o i Delegati dei paesi dell'America Latina presso l'IILA, che desiderino avere degli incontri con loro, nella sede stessa della Commissione a Bruxelles. Tuttavia, è possibile prevedere che, in particolari circostanze, questi incontri abbiano luogo nella sede dell'IILA.

Borse di studio

In questo campo, la Commissione è disposta a esaminare con particolare considerazione le candidature per borse di studio che l'IILA potrà segnalare tenendo conto, tuttavia, delle disponibilità di bilancio e della politica che essa persegue in questo settore.

4. Settore dell'informazione

Si potrebbe prevedere una collaborazione fra l'IILA e l'Ufficio di Roma della Commissione per quel che concerne lo scambio d'informazioni fra i paesi dell'America Latina e l'Europa, se ciò rientra nelle possibilità tecniche dell'Ufficio e tenendo conto dei suoi compiti istituzionali come della necessità d'evitare doppi impieghi con le attività degli Uffici della Commissione in America Latina.

Spero che Ella potrà condividere i punti di vista della Commissione, che Le ho esposto, sulla collaborazione con il Suo Istituto e che le risposte e le precisazioni che Le trasmetto rispondano al Suo desiderio di una collaborazione feconda nel quadro dell'obiettivo comune che è quello di migliorare le relazioni fra le Comunità ed i paesi dell'America Latina.

I servizi della Commissione sono a Sua disposizione per l'applicazione pratica delle diverse possibilità che sono state analizzate.

Voglia gradire, Signor Ambasciatore, i sensi della mia più alta considerazione.

F. M. MALFATTI